

斯特劳斯-卡恩传

【法】米歇尔·多波曼 著

庄刚琴 觉金 译

从亲友到政治盟友乃至政坛对手，
六十五位当事人眼中的卡恩形象大揭秘

STRAUSS-
KAHN



中国出版集团



现代出版社

STRAUSS-
KAHN

斯特劳斯-卡恩传

【法】米歇尔·多波曼 著

庄刚琴 觉金 译

版权登记号：01 - 2011 - 7075

图书在版编目 (CIP) 数据

斯特劳斯-卡恩传 / (法) 多波曼著; 庄刚琴, 觉金译. —北京: 现代出版社, 2012. 1

ISBN 978 - 7 - 5143 - 0462 - 6

I. ①斯… II. ①多… ②庄… ③觉… III. ①卡恩, D. S. - 传记
IV. ①K835. 655. 34

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 250263 号

© Edition originale, Editions du Moment, mai 2011

© Edition augmentée et actualisée, Editions du Moment, juin 2011

作 者: (法) 米歇尔·多波曼

译 者: 庄刚琴 觉 金

责任编辑: 张 霆

出版发行: 现代出版社

地 址: 北京市安定门外安华里 504 号

邮政编码: 100011

电 话: 010 - 64267325 010 - 64245264 (兼传真)

网 址: www.xiandaibook.com

电子信箱: xiandai@cnpitc.com.cn

印 刷: 北京牛山世兴印刷厂

开 本: 710 × 1000mm 1/16

印 张: 17.5

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

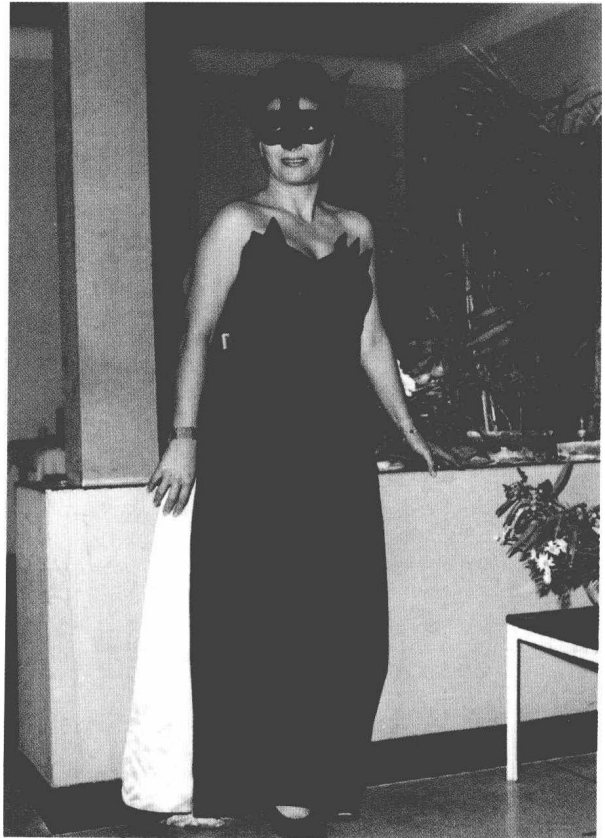
书 号: ISBN 978 - 7 - 5143 - 0462 - 6

定 价: 35.00 元

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载



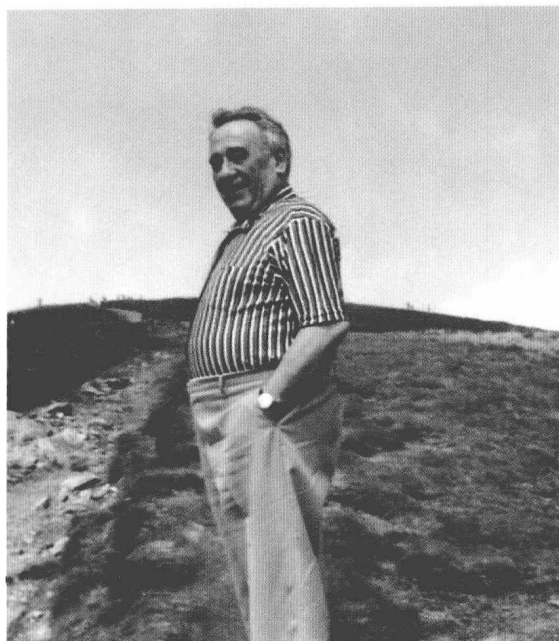
斯特劳斯-卡恩的母亲捷克琳娜·斯特劳斯在五十年代时的照片。



1958年在阿加迪尔，斯特劳斯-卡恩的母亲捷克琳娜在自己丈夫的40岁生日庆祝会上乔装打扮。



1926年在贝克海滩上的合影，前左为斯特劳斯-卡恩的父亲，当时只有8岁。站立者从左到右分别为：斯特劳斯-卡恩的爷爷加斯顿·斯特劳斯，他未来的养祖父玛留斯·卡恩，他的奶奶伊万娜·斯坦日尔。



斯特劳斯-卡恩的养祖父玛留斯·卡恩在马耳他度假时的留影。



20 岁的斯特劳斯卡恩在冬季滑雪



1920 年代时的布朗西·布瑞特曼，斯特劳斯卡恩俄国血统的外祖母



斯特劳斯卡恩突尼斯籍的外祖父安德鲁·费律斯 60 岁时的照片



斯特劳斯卡恩突尼斯籍的外曾祖母塔提亚娜·贝尔考夫



1964—1965 年斯特劳斯-卡恩在摩纳哥上中学时的留影。



1970 年斯特劳斯-卡恩和他的朋友伊夫·马尼昂在拉丁美洲旅行。



1975 年斯特劳斯-卡恩拿到博士学位时



1991年11月26日在巴黎举行婚礼时的斯特劳斯-卡恩和安娜·辛克莱。



2009 年斯特劳斯-卡恩在金萨沙一个医疗中心里递交国际货币基金组织的募捐

2006 年斯特劳斯-卡恩在巴黎参加社会党初选的竞选活动





2009年9月斯特劳斯-卡恩在参加匹兹堡峰会时和奥巴马交谈

前言

PREFACE

“斯特劳斯-卡恩飞得高，摔得狠……他将被一颗原子弹炸得粉碎。爆炸、海啸，这一切都会在5月发生。他将连社会党的初选都参加不了。”这些话语，我永远都不会忘记。2011年4月6日，巴黎阿里斯蒂德-布里昂路4号，在国民议会的一间侧厅里，正午时分，我听到一位当时在法国政府一个重要部门工作的女士说了这样一番话。她属于那些“消息灵通”人士。这一天我们一起出席了由社会党议员玛尼埃尔·瓦拉斯和人民运动联盟议员尼克尔·阿穆林共同主持的伊朗反对派记者招待会。

作为三本有关伊朗的书的作者，我对这场记者会特别关心，所以她的话开始时我并未在意，我还以为她指的是刚出版的一本书，书中透露了一件有关这位极有可能是左派总统候选人的丑闻。我对她回答道，两年来我一直在撰写斯特劳斯-卡恩传，想不出来还有什么被封锁的丑闻能阻挡他参选。我还告诉她，就我所知，除了我的书，没有别的有关斯特劳斯-卡恩的书将在2011年5月出版，接着我很快就离开了记者招待会。我心里主要惦记的是正等着我的工程，也就是审读《斯特劳斯-卡恩传》的清样。

自从2011年5月14日国际货币基金组织总裁被捕以来，在国民议会听到的这番奇谈怪论又浮现在我的脑海。我联系了说这番话的那位女士，她在5月26日和我单独见面时又确认了一遍。她向我透露说这条“消息”来自法国商界的一位高层人物。和我一样，她在事发后也感到非常困惑不解。我把这番话用开玩笑的口气告诉了我妻子。在我调查研究斯特劳斯-卡恩期间，我已经听过许许多多无稽之谈。人们曾向我许诺提供海量肯定是爆炸性的“内部信息”，但最终都是漏洞百出……而这4月的某一天在国会听到的“预言”难道真的佐证了针对斯特劳斯-卡恩的阴谋论？要在这条路上往前走，还需要别的成分。预感？巧合？“4月6日的预言”至少表明了某些阶层围绕着斯特劳斯-卡恩的总统竞选所显示的氛围。两年来，丑闻随时就要暴露的谣传一直追着极有可能入主爱丽舍宫的斯特劳斯-卡恩，可都像是天边的闷雷，响个不停却不见暴雨大作。

长期以来，政界与新闻界这个小圈子一直对斯特劳斯-卡恩参选2012届总统的说法持怀疑态度。“他不会参选！”人们凑在一起总说。有人斩钉截铁地说：“斯特劳斯-卡恩？他只是说说而已，这是个随心所欲的家伙。”另一些人则认为：“他不会放弃国际货币基金组织的舒适生活来蹚总统竞选的浑水。”还有人像说知心话一般小声嘟囔着：“他太贪图享受，他将因性问题而受阻。”

啊！性，一个包含了无穷幻觉的主题。在网上，有关斯特劳斯-卡恩与女人、金钱、犹太教的流言，经常是异想天开，极不公正。然而法国民众对政界和新闻界这个小圈子的态度无动于衷，他们对流言也不以为意，斯特劳斯-卡恩一直都是民意测验的佼佼者。从2010年夏天起，民众便保证他将在与尼古拉·萨科齐的第二轮对决中以至少60%的得票率胜出。

自从2007年9月当选国际货币基金组织总裁以来，斯特劳斯-卡恩

既换了身份，又改变了精神面貌。在法国政治版图上他占有一个特殊的位置，尽管形式上他已另有高就。作为国际高级公职人员，他如同国家元首般与这个星球上的大人物并肩而坐。无暇参加社会党代表大会和各类“小型”的全国研讨，他全力以赴致力于调整世界经济，职责要求他出言谨慎，必须咬紧嘴唇，“华盛顿的斯芬克斯”只能字斟句酌地用隐语来透露他对法国形势的看法。然而他的身影依旧笼罩着法国政治舞台。

远离让人想念。2011年的春天，尽管奥朗德一直在民调中上升，斯特劳斯-卡恩依然被看成即是社会党初选也是下一年总统选举的最大热门。雄踞在华盛顿高高的奥林匹斯山上，斯特劳斯-卡恩显示他是唯一可以与尼古拉·萨科齐“就像个国家元首”一样平起平坐的对话者。斯特劳斯-卡恩的声望建立在实实在在和深入的基础之上。他代表着寻求改革的左派，有能力，尤其具有国际经验，左派的某些人害怕他在政治上走中间路线，但许多人期待着他把重心移回到在最近几年里因移民、民族特点、社会安宁等而被冷落在一旁的经济社会问题上来。

2011年4月底，斯特劳斯-卡恩参选总统看来已是确定无疑。在他逗留巴黎期间，他在他的朋友、作家堂·法朗克的艺术家作坊里与社会党高层领导会晤，那些曾公开反对他的人也来毕恭毕敬地听他讲话，他还抽时间会见了《玛丽安娜周刊》《解放报》和《新观察家》三家报刊的编辑负责人。无论对谁，他都显得非常自信。什么都不能停止他奔向社会党初选的步伐，那也是通往爱丽舍宫的最后一道关卡。他周围的人并不想真正隐瞒他们已经开始准备这位候选人在法国的“着陆”，熟悉内情的人已经知道了日程，斯特劳斯-卡恩将在6月15日前后辞去总裁职务，极有可能在6月28日，也就是社会党内初选登记的日子，斯特劳斯-卡恩将宣布他夺取爱丽舍宫的心愿。

无论是报刊还是在社会党内，人们好像已经忘记了几个月前对这位候选人所表现出来的各种犹豫不决，然而斯特劳斯-卡恩却记得清楚。4月28日，在和几名记者午餐时，斯特劳斯-卡恩透露说他担心在竞选期间就他的“女人、金钱、犹太人”问题而受到攻击。为了说得更加明确，他甚至谈到暗中陷害他的可能性。他说，有人也许会用几十万美元买通一个女人告发他在某处停车场强奸了她！这是预感，或是预言，偶合？女人问题不可否认是他的致命弱点。

2011年5月14日 he 被捕继而因试图强奸的罪名收监之后，人们对所谓的法国媒体对斯特劳斯-卡恩与女人们的关系有一条“不开口”的潜规则议论纷纷。本书作者没有回避这个话题，远远没有。5月5日，在纽约的一幕上演前夕，本书的第一版上市发行。书中用大量篇幅谈到了那些最敏感的话题，许多见证，尤其是那些来自对前财长十分熟悉的女士的见证都是初次披露。

本书用了长长的两章来讨论两桩被公开了的私生活纠葛：他与国际货币基金组织匈牙利女雇员皮罗斯卡·纳吉的私通，以及2007年在电视里接着又在网上播放过的年轻女作家特里斯坦娜·巴农指控斯特劳斯-卡恩对她粗暴侵犯。我第一个在一本书里对这桩纠纷用许多篇幅进行了探究。在增补的本书第二版里，我还对此事添加了新的内容，目的是让读者能自行判断，形成自己的意见。

在他被捕前，尤其是被捕后，许许多多有关斯特劳斯-卡恩的事都已经说过或是报道过，人们常说：“无风不起浪。”在两年的调查研究中，我一直努力不把风和浪混作一谈。我核实了各种各样的谣传，和男男女女各种不愿透露姓名的控告人会面。我从未放过任何消息来源，我曾认为是无关紧要的某些信息，某些内情透露，在国际货币基金组织总裁被捕后有了新的重要性。我有责任从现在起让每一位读者们都对此了解。

5月14日在纽约索菲戴饭店的客房里到底出了什么事？这应当由法庭来回答。

在等待诉讼期间，我可以做的是为读者澄清这桩事件发生的背景，让大家了解斯特劳斯-卡恩及他的亲友们是如何经历了这一幕。

米歇尔·多波曼

2011年6月



前 言	1
第一章 活在法国无忧无虑	1
敖德萨	2
走向突尼斯	4
文化混合	5
第二章 斯特劳斯和卡恩	9
玛留斯	10
工人国际法国支部(SFIO)	12
第三章 吉尔伯特和捷克琳娜	15
费丽娜	15
滑稽的婚礼	16
体弱多病的婴儿	18
第四章 阿加迪尔	20
美满生活	21